

Nyhetsbrev Rättstolkarna maj 2016

Bästa kollegor!

Rättstolkarna kommer den 2 juni att ha ett möte med Domstolsverket igen. Detta framför allt för att vi vill diskutera formuleringar i den nya Rättshjälp och taxor för 2017. Vi vill bland annat få med hänvisning till rättsfall där 48 timmars avbokning inte inkluderar helg, samt frågan om ersättning för förberedelsestid. Dessutom vill vi än en gång trycka på om detta med att alltid beställa tolk med högsta kompetens. Det finns fortfarande domstolar som gömmer sig bakom att de godtar den tolk som förmedlingen skickar. Vi vill då hävda att Rättegångsbalkens skrivning om auktoriserade tolkar inte reglerar förmedlingarnas arbete utan domstolarnas. Visserligen är det svårt för Domstolsverket att besluta i frågan eftersom varje domstol är en självständig myndighet, men läget är så allvarligt att vi helt enkelt måste göra Domstolsverket uppmärksam på det igen. Frågorna om två tolkar i längre mål samt närhetsprincipen kommer också att dryftas.

Veckan därpå kommer vi att ha möte med Språkservice. Vi kommer bland annat att ta upp frågan om sociala avgifter vid domstolstolkning där skillnad görs mellan olika bolagsformer, för dem som har F-skatt. Även andra frågor kommer att tas upp, som exempelvis detta med avbokningar från tolkens sida där tolken åläggs att hitta en ersättare. Vi vill också efterfråga utbildning av tolkanvändarna gällande tolkars kompetens.

Vi vill också gärna slå ett slag för konferensen SLAM! som äger rum i Malmö i september. SLAM! står för Scandinavian Language Associations Meeting och organiseras av Föreningen Auktoriserade Translatorer, Sveriges Facköversättarförening samt andra översättar- och tolkföreningar från våra nordiska grannländer. Det erbjuds ett digert program med mycket intressanta föreläsningar och stora möjligheter till nätverkande med tolk- och översättarkollegor från hela Norden. Läs mer på [www.slamconf.com](http://www.slamconf.com).

Vill man inte vänta med nätverkandet till i höst rekommenderar vi konferensen Critical Link som äger rum i Edinburgh i Skottland redan nu i juni. Den handlar om samhällstolkning och programmet hittar ni här: <http://www.criticallink.org/cli8>. Det är hög tid att anmäla sig!

Rättstolkarna önskar er alla en trevlig sommar!

Bästa hälsningar från styrelsen genom Anna Lundberg och Mirjana Kotur Hallberg